

**YO ESTUVE AHÍ - N°3**

**WILLIAM HAYES:  
UN MÉDICO EN  
MAFEKING**

**GUSTAVO ALVAREZ**

**MAFEKING: YO ESTUVE AHÍ  
Nº 2**

**William Hayes  
Un Médico en MAFEKING**

**INDICE**

- **INTRODUCCION -Pág. 3-**
- **EL SITIO DE MAFEKING DESDE UN PUNTO DE VISTA MEDICO -Pág 5-**
- **NOTAS COMPLEMENTARIAS - Pág 12-**
- **FUENTES Y BIBLIOGRAFIA -Pág 19-**
- **OTROS TRABAJOS DEL AUTOR -Pág. 21-**

## INTRODUCCION

William Andrew Hayes, fue uno de los actores clave del Sitio.

Nació en 1861 y a los 31 años de edad se graduó como médico en el Londres College Hospital, calificando como Miembro del Colegio Real de Cirujanos de Inglaterra y del Real Colegio de Médicos de Londres. Poco después comenzó a practicar en Calne, Wiltshire (Reino Unido), y permaneció allí hasta aproximadamente 1895, cuando debido una amenaza de complicaciones pulmonares decidió cambiar el húmedo clima londinense, por el aire cálido y seco de África del Sur.

Llegó a Mafeking junto a su esposa y su hermano Tom –también médico- y fue contratado por el Gobierno del Cabo como médico ferroviario.

Cuatro años más tarde, comenzaba la guerra, y Hayes y su familia quedaron cercados junto al resto de la población.

El primer indicio de su vocación de servicio, surge de su propia narración: dos meses antes del Sitio William estaba de visita en Inglaterra, pero cuando llegaron hasta allí los rumores de la guerra que se avecinaba, decidió volver apresuradamente para servir al pueblo.

El 2 de noviembre de 1899 –cuando el Sitio iba apenas por su decimonoveno día- Hayes fue designado por Baden-Powell como Oficial Médico Principal de la ciudad, con responsabilidad sobre todos los asuntos sanitarios y el personal de enfermería del Hospital Victoria, el hospital del convento, el hospital del refugio de mujeres y niños, el hospital de convalecientes de la división ferroviaria y los puestos de primeros auxilios de la guardia civil. Una tarea descomunal que –de acuerdo a los testimonios y documentos disponibles- el médico llevó adelante con eficiencia y dedicación, pese a contar con recursos nimios y encontrarse en condiciones completamente adversas y peligrosas.

La falta de personal capacitado fue uno de los obstáculos principales para atender adecuadamente a una población de unos 1800 ciudadanos en el sector “europeo”, y entre 7000 y 8000 nativos en la aldea: solo había 3 médicos disponibles.

De acuerdo al Nominal Roll de la Oficina de Guerra (WO100/229-Nurses) en Mafeking prestaron servicios 23 enfermeras voluntarias y 20 enfermeras que recibieron paga, de las cuales sólo 6 tenían entrenamiento adecuado.

La investigadora Elizabeth Van Heyning (*The Cape Doctor in the Nineteenth Century: A Social History*, 2004 ) sostiene que el médico era un hombre irascible que a menudo entró en conflicto con el personal voluntario, posiblemente porque “ *no le otorgaban la deferencia que los médicos de la época esperaban del personal de enfermería*”, algo perfectamente lógico, si fuera el caso, ya que las mujeres que servían en el hospital eran amas de casa que se ofrecieron para atender a los enfermos, pero quizás carecían del estricto rigor de las profesionales.

La enfermera Kleo Friend fue reprendida ásperamente por Hayes cuando la encontró junto a un grupo de voluntarias cantando alrededor del piano en su tiempo libre. La joven se quejó por escrito ante el Mayor Vyvyan, hombre de confianza de B-P: “*Somos voluntarias que, durante las últimas semanas, cuidamos a nuestros enfermos y heridos de la mejor manera posible, desde las siete de la mañana hasta las nueve y media de la noche*”,. “*Naturalmente, sentimos la tensión de la vida ya que no estamos acostumbrados a ella, y si se nos niega innecesariamente toda recreación, tememos que no podamos continuar con nuestro trabajo*” (Brenthurst Library MS.147/5/3/36, Vyvyan Papers, Miss Friend to CB Vyvyan, 28/12/1899)

Además de dedicarse a su tarea médica, tanto William como su esposa fueron activos participantes de la vida comunitaria de la ciudad. Es frecuente ver sus nombres en el periódico local, en los detalles de los concursos y competencias de los días domingo. El médico es también autor del diseño del célebre sello postal que muestra al Cadete Warner Goodyear montado en su bicicleta.

Baden-Powell destacó especialmente el desempeño de Hayes mencionando en su su informe final, que *“trabajó con visible diligencia y habilidad, bajo una presión de trabajo interminable, muy a menudo bajo fuego enemigo, incluso sobre su propio hospital.”*

William Andrew Hayes falleció en Mafeking el día 2 de octubre de 1909, nueve años después del Sitio, a los 48 años de edad.

El presente escrito del Doctor Hayes “EL SITIO DE MAFEKING DESDE UN PUNTO DE VISTA MÉDICO” es un resumen de su autoría, preparado para publicar en la revista académica *The British Medical Journal*, en la edición del 5 de enero de 1901.

En comparación con otros testimonios de los sitiados, el texto – que no está destinado al público en general, sino a otros médicos- aborda desapasionadamente y con frialdad profesional, asuntos que el resto de los diaristas registraron con dolor y angustia.

Asimismo, llama la atención por la omisión de varias enfermedades que asolaron la ciudad, pero Hayes no menciona.

Un repaso por el libro de defunciones de Mafeking muestra un verdadero catálogo de insalubridad, con un listado de enfermedades apabullante que incluye –por ejemplo- la Viruela y la Fiebre Amarilla, ambas ausentes en este informe.

Tampoco se recoge aquí la gran cantidad de muertes por inanición que sufrieron los nativos.

Quizás el médico sólo eligió consignar aquellas que podían ser más interesantes para sus colegas, o más relevantes a los efectos científicos de la publicación.

No hay manera de saberlo.

En cualquier caso, constituye un documento extraordinario para aproximarse tanto a las condiciones de vida –y muerte- de las personas que durante 217 días debieron resistir la guerra acosados por bombardeos, francotiradores, enfermedad y hambre; como del esfuerzo que el personal sanitario puso en juego para ayudarlos a sobrevivir.

Agregué al trabajo una serie de notas aclaratorias y complementarias, con información obtenida de fuentes originales, las cuales forman parte de una investigación propia sobre los hechos de Mafeking.

Las fuentes se enumeran al final del escrito.

Gustavo Alvarez

[gustavoandresalvarez@yahoo.com](mailto:gustavoandresalvarez@yahoo.com)

Mar del Plata, noviembre de 2019

## **EL SITIO DE MAFEKING DESDE UN PUNTO DE VISTA MÉDICO.**

Por el **Dr. William Andrew Hayes**

M.R.C.S.Eng., L.R.C.P.Lond.,<sup>1</sup>

Director General de Salud durante el Sitio de Mafeking; Oficial Médico del Ferrocarril (C.G.R.<sup>2</sup>); Teniente Cirujano de los Rifles de Bechuanalandia.

Lo siguiente puede ser de su interés, no tanto desde un punto de vista científico como del trabajo que hicimos.

En agosto de 1899, estaba en Inglaterra por negocios, y sabiendo que la guerra era una certeza, volví rápidamente a Mafeking. Llegué a finales de septiembre. A mi regreso, me esforcé por obtener a través de la Junta Médica del Ferrocarril en Bulawayo<sup>3</sup> la mayor cantidad posible de apósitos quirúrgicos. Lamentablemente, la orden dada nunca se ejecutó, el tiempo disponible era demasiado corto antes de que los bóers declararan la guerra y nos separaran tanto del norte como del sur. El Mayor L. E. Anderson<sup>4</sup>, del Regimiento del Protectorado<sup>5</sup>, estaba en ese momento estacionado en Ramathlabama<sup>6</sup>, en el Protectorado, ya que el Gobierno del Cabo se había negado a permitir que permanecieran aquí en territorio colonial, por alguna razón mejor conocida por ellos mismos.<sup>7</sup> Se esforzó también por obtener suministros de varios tipos de Ciudad del Cabo, pero fracasó.

Tan pronto como el enemigo cercó a Mafeking<sup>8</sup> (en ese momento eran alrededor de 6.500), fue maravilloso cómo aparecieron los apósitos, antisépticos, etc.

Unos cuantos paquetes de paños por aquí, un fajo de vendajes por allá; de hecho, todo lo que queríamos aparecía de muchas maneras. En poco tiempo tuvimos una colección decente.

A principios de octubre, por orden del Comandante de la ciudad, organicé varias estaciones sanitarias y nombré algunas damas para que se hicieran cargo de ellas. Había cuatro de estas estaciones con una bandera de la Cruz Roja sobre cada una. Cronje<sup>9</sup>, sin embargo, envió un mensaje advirtiendo que se oponía a la cantidad de banderas de la Cruz Roja que ondeaban en la ciudad, por lo tanto -por orden del Coronel Baden-Powell- eliminé a todas menos a dos. El enemigo fue informado dónde estaban estas dos estaciones y el hospital, y también que el convento iba a ser utilizado como un hogar de convalecencia.

### **DESCONOCIMIENTO DE LOS BOERS DE BANDERAS CON LA CRUZ ROJA.**

Sin embargo, como Cronje y luego Snyman<sup>10</sup> intentaron, ya no bombardear los fuertes, sino simplemente sentarse alrededor del lugar y tratar de destruir los edificios de la ciudad, incluido el hospital, el refugio de mujeres y el convento, al bombardear proyectiles y balas de manera promiscua hacia la ciudad, eliminamos todas las banderas de la Cruz Roja<sup>11</sup>, excepto las del hospital y el convento. Sin embargo, ninguno de los dos lugares nos sirvieron de protección contra el fuego de proyectiles y rifles, sino que lo atrajeron, especialmente cuando Snyman estaba al mando. Durante su régimen, el convento fue bombardeado diariamente, por lo que solo podíamos usar para los pacientes dos habitaciones del sur.

Ninguna enfermera u otra persona podían aparecer fuera del hospital o del convento sin que se desatara una descarga. Varios pacientes resultaron heridos en la parada del hospital. Aquellos cuyo deber los llevó al sector de los Kaffir<sup>12</sup> sufrieron los mayores peligros. En una ocasión, el Mayor Anderson estaba examinando a un paciente allí cerca de la puerta abierta cuando nos soltaron una descarga desde aproximadamente 1,500<sup>13</sup> yardas. Varias de las balas entraron en la sala, una pasó entre nosotros y se enterró en la pared. Los disparos en el hospital empeoraron tanto que hubo que poner

bolsas de arena por todo el lugar. Aprovecho esta oportunidad para afirmar que en más de una ocasión, cuando un vagón-ambulancia -señalizado por una bandera de la Cruz Roja- se movió dentro de nuestras líneas, debió escapar de los bombardeos intencionales y el fuego de los fusiles. En muchas ocasiones los bóers utilizaron su arma de alta velocidad de 15 libras y su pom-pom<sup>14</sup> para este propósito.

### **EL PERSONAL MÉDICO.**

Al comienzo de las hostilidades, el número de médicos en Mafeking era de seis. Desafortunadamente, el Sr. Holmden<sup>15</sup>, de la Policía Británica de Sudáfrica, estaba enfermo y continuó así durante la mayor parte del asedio, por lo que pudo hacer muy poco.

El Sr. Elmes<sup>16</sup> se unió a las filas de los Fusiles Bechuanalandia. El papel desempeñado por el Sr. Sidney Smyth, M.R.C.S. Eng., se explica por las órdenes del día 5 de noviembre de 1899<sup>17</sup>. Sin entrar en más detalles, por lo tanto, puedo decir que el número disponible de hombres calificados fue de tres, a saber, el Mayor L.E Anderson, el Sr. T.W. Hayes y yo mismo.

### **EL PERSONAL DE ENFERMERIA**

El personal de enfermería capacitado en el hospital estaba formado por la señorita, K. G. Hill<sup>18</sup> (Hospital de Adelaide, Dublín) Matrona, la señorita J. Gamble, la señora Parminter, la señora McCollum, la señorita Cramer y la señorita Sheasby a prueba. Las siguientes damas también brindaron su ayuda cuando fue necesario, a saber, las Hermanas de la Misericordia bajo la Madre Teresa<sup>19</sup>, la Sra. Stuart, la Sra. Girdwood<sup>20</sup>, la Sra. Adams, la señorita Wyatt y la señorita Friend<sup>21</sup>.

En el hogar de convalecientes variaba la su situación de vez en cuando (el lugar tenía que cambiarse constantemente, debido al bombardeo del enemigo) el trabajo fue realizado durante todo el asedio por la Sra. More<sup>22</sup>, la Sra. Gemmell<sup>23</sup> y la Sra. Hayes

Al principio, el Instituto Ferroviario fue utilizado como hospital, pero el enemigo lo destruyó por completo una tarde con un proyectil de 64 libras<sup>24</sup>, que estalló en la mesa de billar. Tanto este hospital como el convento eran particularmente peligrosos debido al fuego de los proyectiles, y también por los constantes disparos de los francotiradores que ocurrían cuando las enfermeras iban y venían al lugar. Cuando la mayoría de los arbustos de la ciudad fueron cortados para conseguir leña, tuvimos que impedir que las damas fueran al convento porque era demasiado peligroso.

A una mujer le dispararon cinco veces mientras avanzaba en su bicicleta.

El rancho de los sargentos en el campamento de la Policía Británica de Sudáfrica se utilizó como hospital para las mujeres, y la señorita Crawford estaba a cargo. El 12 de mayo, el enemigo tomó posesión del fuerte y de todos los edificios. Trajeron a sus heridos al hospital. La señora Buchan<sup>25</sup> estaba allí con su hermana, la señorita <sup>26</sup>Crawford, ayudándola. Mientras varios Boers morían de heridas, la Sra. Buchan se acercó a mi casa en el campamento ferroviario, a una distancia de 900 yardas<sup>27</sup>, bajo un fuerte fuego cruzado, para que yo bajara con ella en su ayuda. Como no le pedimos al enemigo que viniera allí y como yo personalmente tenía muy poca simpatía por las personas que habían incumplido todas las reglas de la guerra civilizada y enviado sus pesados proyectiles a nuestros hospitales, al principio pensé que lo mejor era déjalos en paz; sin embargo, como la Sra. Buchan no se mantendría alejada de su hermana, regresé con ella. El fuego era extremadamente caliente en el camino. Amputé un brazo y una pierna para un par de enemigos que estaban en extremis, y después de un tiempo regresé, trayendo conmigo a uno de nuestros hombres, un Policía del Cabo que había sido enviado al fuerte antes de que se supiera que el enemigo estaba allí y resultó gravemente herido<sup>28</sup>. El viaje de ida y vuelta no fue agradable. Ninguna de las dos mujeres en el hospital tenía la menor idea de la posición peligrosa en la que se encontraban, no tanto por los bóers como por fuego cruzado al que el edificio estuvo expuesto durante todo el día, y que no podía evitarse.<sup>29</sup>

## **CÓMO TRABAJARON LAS DAMAS**

Durante todo el asedio, todas las mujeres de Mafeking dedicadas a cuidar a los enfermos trabajaron en condiciones tales como espero que ninguna mujer tenga que vivir o trabajar de nuevo. Mal alimentadas (pero con lo mejor que pudimos darles), trabajando duro, en constante peligro de bombas y balas, salieron sus verdaderas agallas británicas. Ninguna orden dada fue desobedecida, mes tras mes en el terrible calor, y cuando constantemente estábamos decepcionados por los rumores de alivio cercano, nunca se escuchó ningún murmullo. Todos los días, las mujeres que no estaban acostumbradas a ese tipo de trabajo o a los incidentes de la guerra, se apuntalaban entre sí, y sostenían sangrantes y destrozados miembros mientras mis colegas o yo operábamos. Me temo que el público ha escuchado muy poco de esas damas que hicieron el trabajo realmente duro y peligroso para atender a los enfermos y heridos durante el asedio.

Como todas las enfermeras verdaderas, están satisfechas con la gratitud de sus agradecidos pacientes, y prefieren no verse a sí mismas figurando como heroínas en las noticias diarias.

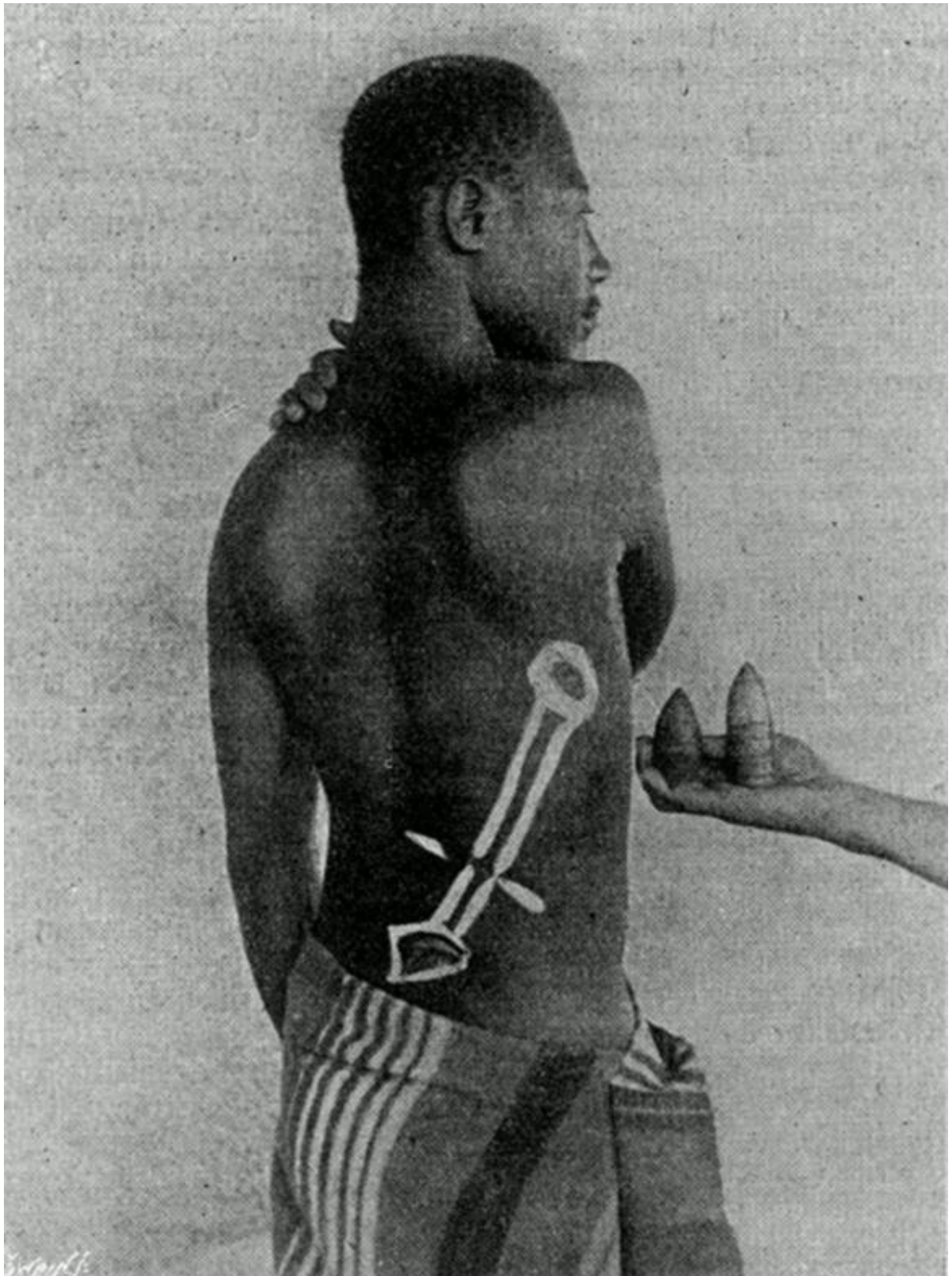
## **CASOS INTERESANTES.**

Dar detalles de todos los casos interesantes tomaría demasiado espacio, por lo que solo daré breves notas de algunos de los más destacados.

Quizás lo más interesante fue el caso de uno de los hombres de la División Ferroviaria<sup>30</sup> que se lavaba una noche después de regresar de sus deberes en las trincheras. De repente, como él lo describe, "quedó atontado por un tremendo golpe en la cabeza". Una bala de Mauser había entrado en el lado izquierdo de su cráneo e hizo una salida a través del lado derecho, en una línea lo más cerca posible del centro de cada circunvolución<sup>31</sup> frontal inferior recorriendo desde el frente hacia atrás. Cuando lo llevaron al hospital, ayudó a quitarse la ropa. Respondió preguntas y habló de manera bastante racional en ese momento y en varios momentos durante la noche. Dormía bastante incómodo. A la mañana siguiente, cuando lo vi, no recordaba todo lo que le había sucedido desde el instante en que había sentido el impacto de la bala hasta el momento en que le hablé. El dolor de cabeza severo duró una semana. La diplopía<sup>32</sup>, que al principio estaba bien marcada pero disminuyó gradualmente, duró diez días, al final de los cuales se encontraba bastante bien y sus heridas se curaron.

Otro caso interesante fue el de un Policía del Cabo. Fue herido por una bala de Mauser que entró en el cuerpo al nivel de la unión de la sexta costilla y el cartílago costal, aproximadamente dos pulgadas hacia el lado externo. Después de haber atravesado el hígado, debe haber atravesado el riñón derecho, luego los músculos e integumentos<sup>33</sup> de la espalda, haciendo que su herida de salida esté justo por encima de la espina ilíaca posterior superior. Se quejaba de un dolor muy severo en la rodilla derecha y en la cara interna del muslo, que duró veinticuatro horas; casi ningún dolor abdominal estaba presente. No hubo síntomas pulmonares. La hematuria<sup>34</sup> estuvo bien marcada durante dos días, luego desapareció. Al tercer día, el paciente estaba bien a todos los efectos. Lo mantuvimos en cama una semana, en gran medida en contra de su voluntad, ya que él estaba ansioso por volver al deber y "*limpiar el insulto*".

El caso de un nativo herido también es interesante. Una proyectil de "pom-pom" atravesó la pared de la cabaña en la que estaba sentado y explotó; una pieza lo golpeó, pero el dolor causado por el golpe fue tan leve que no estaba seguro "*si había entrado*". Había una pequeña herida en la parte superior (ver figura) desde allí



Fotografía tomada por el Doctor W. Hayes

una línea contigua conducía hacia abajo en la dirección que se muestra; en la incisión media había un bulto que podría a ser causado por un golpe, una sonda no pasó más allá de este punto el primer día. Dos días después, debido a la aparición de pus en la herida inferior, volví a sondear; De repente, la sonda se deslizó y golpeó el metal. Envié al Mayor Anderson a echarle un vistazo: decidimos cortar el extremo de la sonda, lo cual hicimos. Hice una abertura lo suficientemente grande como para pasar mi dedo meñique, y de inmediato reconocí la punta de una munición del "pom-pom". El



fragmento que se muestra [en la fotografía] , casi la mitad del proyectil, debe, después de haber pasado la abertura inferior que se muestra, surcar el borde de la pelvis, luego girar hacia abajo y hacia adentro a lo largo de la superficie externa del Ilión, y luego girar directamente hacia arriba y hacia afuera.

Después de agrandar la herida, hice un gancho en el extremo de la sonda, y pasándola entre la cámara de pólvora del proyectil, tirando y agrandando la herida, la saqué. Fue notable que la sonda no pasara con facilidad la primera vez considerando el tamaño de la lesión.

El hecho de que la punta del proyectil no apuntara hacia afuera era algo que notábamos constantemente con balas; casi siempre se encontraban debajo de la piel opuesta yaciendo opuestas a la herida de entrada, en una posición que apuntaba hacia la herida de ingreso. Durante la extracción del fragmento de munición, el paciente no estaba bajo anestesia. Luego se disculpó conmigo por hacer tanto ruido durante la operación; De hecho, solo había hecho uno o dos gruñidos.

El 10 u 11 de mayo, el paciente salió del hospital y organizó un recorrido de saqueo por el Transvaal<sup>35</sup>. Sin embargo, él y su grupo fueron emboscados, demasiado cerca de un Maxim<sup>36</sup>, y sufrieron la pena.

Las amputaciones que hicimos dieron los mejores resultados desde el punto de vista quirúrgico. A pesar de la falta de apósitos adecuados hacia el final del asedio, y del estado de hacinamiento del hospital, nunca tuvimos una herida que se volviera séptica. Se produjeron dos casos de gangrena, pero fueron las consecuencias de las tremendas lesiones infligidas, no por el fracaso de los antisépticos.

El hospital, construido para 47 pacientes, siempre tenía entre 50 y 70, y más a menudo 100.

## **HERIDAS DE BALA**

De las heridas, las de las balas Mauser y Mannlicher (que son indistinguibles) fueron las mejores. Tuvimos muchas que pasaron a través de las articulaciones limpiamente, y después de la curación adquirieron un buen movimiento bajo masaje y calistenia<sup>37</sup>. Tuvimos algunos pocos casos de perforación de huesos perfectamente limpios, sin astillas ni fracturas. La bala del Lee-Metford da más problemas, pero, hablando en general, inflige una herida limpia y fácil de tratar. La bala Martini provoca una herida fea, y cuando golpea el hueso hace un gran daño.

El enemigo también usó la verdadera bala explosiva<sup>38</sup>. De vez en cuando teníamos varios casos que sospechábamos, y finalmente obtuvimos uno en el que la bala explotó en la escapatoria, tatuó la cara del hombre con pólvora y lo salpicó con plomo. El Mayor Anderson asistió al hombre en la admisión. Luego lo vi con el comandante Anderson, y no había ninguna duda al respecto. Las balas expansivas (de "nariz blanda") Mauser, Lee-Metford y Martini<sup>39</sup> eran usadas constantemente. Las heridas de proyectiles de artillería fueron las más problemáticas, incluso las más leves.

## **ENTEROSTOMIA.<sup>40</sup>**

De dos casos de enterostomía que realizamos para heridas de artillería, uno se recuperó. En cada caso, la pared abdominal estaba muy dañada. Las heridas de bala del abdomen las dejamos solas y las tratamos con opio y alimentación. Todos murieron. A pesar de las opiniones expresadas por las altas autoridades, creo que podríamos haber salvado uno o dos por operación, como en el caso de las heridas de bombas mencionadas anteriormente. Ningún argumento puede convencerme de que un agujero en el intestino, --o dos o tres de ellos- no le daría al paciente una mejor oportunidad si se cerraran. Todos los nuestros murieron de peritonitis séptica o hemorragia..

## **FIEBRE TIFOIDEA Y DISENTERÍA<sup>41</sup>.**

Tuvimos algunos problemas en el tratamiento de algunos casos médicos, especialmente fiebre tifoidea y disentería, debido a la escasez de leche. Todo el mundo, con algunas excepciones, renunció a toda su leche fresca en el hospital, por lo que estábamos muy agradecidos; pero, aun así, la oferta era por debajo de la demanda. La expropiación<sup>42</sup> no hizo mucho.

### **MALARIA<sup>43</sup>**

La fiebre palúdica era mala y de un mal tipo. Esto era de esperarse, ya que los hombres tenían que vivir todo el día en trincheras recién excavadas; Además, tuvimos lluvias extremadamente fuertes y "fuera de temporada". En 1898 teníamos la misma condición prácticamente a lo largo del Ferrocarril de Bechuanalandia<sup>44</sup>, al norte de Mafeking, y nunca antes o desde entonces ha habido tanta fiebre en las inmediaciones del ferrocarril, donde en ese momento se abrió una gran cantidad de tierra virgen, seguido por fuertes lluvias inusuales para la época.

### **SUMINISTRO DE ALIMENTOS.**

El suministro de alimentos, compuesto por varias raciones del ejército y un buey ocasional, era lo suficientemente nutritivo, pero la cantidad era limitada. Hacia el final del asedio, se comieron caballos, mulas y burros. Un cuarto<sup>45</sup> de "sowens"<sup>46</sup> se distribuía diariamente como una adición a la media ración. Los "Bolos Ryan"<sup>47</sup> fueron la salvación del lugar. Estaban hechos de avena escocesa importada para los caballos. Después de ser molida y las cáscaras tamizadas, se hizo un pan de 6 onzas<sup>48</sup> de harina, a lo que se agregó una porción muy pequeña de manteca de cerdo. Debido a que no se disponía de un calibre de alambre adecuado, la harina era un poco gruesa y tosca pero era nutritiva y, a pesar de las quejas entre los irrazonables, todos la comían. No hay duda de que todos sabíamos qué era el hambre, y no había nadie que no estuviera constantemente en un estado de anhelo de un "buen alimento". Personalmente, en los últimos dos meses del asedio sentí unas terribles ansias de pan blanco, y habría comprado harina a cualquier precio si hubiera sido obtenida. No estaba solo en este sentimiento que atribuyo a una inanición sistémica por la falta de harina de trigo. De los tres tipos de carne, caballo, mula y burro, esta última es, con mucho, la mejor y más apetecible. La carne de caballo y mula es más indigesta e insatisfactoria<sup>49</sup>, especialmente cuando casi eran la piel y el hueso.

Un queso de cerdo hecho de las pieles de estos animales, con raspaduras de las cabezas y huesos con mucho sabor a especias, era una inmundicia absoluta, pero las autoridades militares lo vendieron rápidamente a 1 chelín por libra, y los defensores lo comieron ansiosamente como un medio para "llenar las grietas" en una dieta de media ración.

### **LA PRESION DEL SITIO.**

Sometidos a un acecho constante y con raciones de alimentos pequeñas, más tarde o más temprano, todos estábamos agotados. Podíamos defender nuestra ciudad, pero estoy seguro que no habiéramos podido marchar ni tres millas, después de la mitad de febrero.

Fue notable el poco tiempo que tomó para conseguir que la fuerza de defensa esté en condiciones de marchar cuando se repartieron completas se reparten, hecho que atribuyo a la eliminación de la ansiedad tanto como cualquier otra cosa.

Sabíamos lo que nuestra caída significaba para la Nación. Nuestra ansiedad era por eso, no por nosotros mismos. Nadie habría sido llevado vivo allí. La palabra rendición nunca se escuchó una vez durante nuestro largo asedio en Mafeking.

Cuando se entiende que con 1.200 hombres al final del sitio defendimos un frente de doce millas<sup>50</sup> -al inicio del Sitio fue un frente mucho más corto con 1500 hombres- se puede comprender la tensión mental y corporal se soportó. Ningún puesto tenía un

cuerpo de hombres decente como para defenderlo, y algunos tenían sólo cuatro o cinco hombres.

En un momento estábamos a sesenta y cinco yardas<sup>51</sup> del enemigo, lo suficientemente cerca como para lanzar piedras en su trinchera y que ellos las enviaran de vuelta a la nuestra.

De una guarnición de aproximadamente 1500 personas, un total 767 fue atendida en el hospital.



### **Algunas enfermeras de Mafeking**

Atrás: Sra. Rising, Helen Buchan, Lady Sarah Wilson, Agnes "Molly" Craufurd, Señora. Werner, Sra Hayes, Señorita Becker, Elsie Marion Booker de Gemmell

Fila central: Enfermera Parnimter, Enfermera Katherine Gertrude Hill (Matrona), Enfermera J. Gamble

Primera fila: Señorita Cowlands, desconocida, Señorita Wyatt, Señora. Stewart, Señora . Adams, Señorita Conan, Señorita Rowlands

## NOTAS

---

<sup>1</sup> **M.R.C.S. Eng.** Miembro del Colegio Real de Cirujanos de Inglaterra. - **L.R.C.P. Lond.**, Real Colegio de Médicos de Londres

<sup>2</sup> **C.G.R:** Cape Government Railways; Ferrocarriles del Gobierno de El Cabo. Compañía estatal que operaba los ferrocarriles de Colonia del Cabo (incluido los de Mafeking) desde 1874.

<sup>3</sup> **Bulawayo:** es una ciudad de la actual Zimbaue, ubicada a 1085 km de Mafeking

<sup>4</sup>**L.E. Anderson:** Doctor Mayor Louis Edward Anderson, médico militar irlandés de 38 años de edad. Director Médico Principal durante la segunda mitad del Sitio. B-P lo recomendó especialmente para una condecoración: “... *demonstró un celo incansable, junto con una gran frialdad y valentía, para asistir los heridos bajo el fuego enemigo, además de su capacidad profesional eminente. ...su tacto infalible y sus capacidades administrativas prestaron un servicio de gran valor. El esfuerzo de su devoción al deber, afectó en gran medida a su propia salud.* “ Luego de Mafeking, Anderson continuó su carrera militar hasta obtener el grado de Teniente Coronel Cirujano. Falleció en 1941, a los 80 años de edad.

<sup>5</sup> **Regimiento del Protectorado:** Regimiento de fusileros montados creado por el Coronel Baden-Powell en África del Sur en agosto de 1899 para cumplir la misión de custodiar la frontera con el territorio bóer. La unidad constaba de 469 hombres distribuidos en cuatro escuadrones y estaba a cargo del Coronel Charles Owen Hore. En septiembre de 1899 B-P apostó el regimiento en Mafeking. Esta fuerza fue la que cargó el peso principal de la defensa de la ciudad, ya que se ocupó de cubrir las líneas exteriores de fuertes y trincheras, debiendo tomar parte de los enfrentamientos más duros. Tres de sus hombres recibieron la Cruz al Valor. 3 oficiales, 14 suboficiales, y 37 soldados de la unidad murieron en combate. El regimiento fue disuelto en octubre de 1900, cinco meses después del fin del Sitio.

<sup>6</sup> **Ramathlabama:** la siguiente parada ferroviaria saliendo de Mafeking, 16 millas al Norte. En ese momento el lugar pertenecía al Protectorado de Bechuanalandia, del cual Mafeking era la Capital Administrativa.

<sup>7</sup> Territorialmente (y aunque era la capital del Protectorado) Mafeking pertenecía a la Colonia del Cabo cuyas autoridades eran pro-boérs, y no veían con buenos ojos la instalación de una fuerza militar en la ciudad que podría precipitar un enfrentamiento con los bóers; de allí que B-P tuviera que organizar su regimiento en Ramathlabama y recién en septiembre pudo ingresar a Mafeking.

<sup>8</sup> Los bóers cercaron Mafeking el día 13 de octubre de 1899, el día siguiente tuvo lugar el primer enfrentamiento armado.

<sup>9</sup> **Cronje:** General Pieter “Piet” Arnoldus Cronjé, Granjero, militar y político bóer. Dirigió a los comandos que sitiaron la ciudad durante el primer mes de bloqueo. En ese momento tenía 63 años de edad y gozaba de una gran reputación como estratega y hombre de coraje personal. , Cronjé intentó abordar la ciudad mediante ataques directos pero fracasó estrepitosamente, debiendo confesar a Baden-Powell que “... *me parece que no hay otra manera de apoderarse de Mafeking sino por medio de bombardeos, tendré que adoptar este medio, muy a mi pesar....*” El bóer estuvo a

---

cargo de los atacantes hasta el 18 de noviembre de 1899, cuando se retiró con parte de sus fuerzas para combatir en otros frentes. Luego del Sitio fue capturado por los británicos y enviado como prisionero a la Isla Santa Elena, donde permaneció cautivo entre 1900 y 1902. Falleció en 1911.

<sup>10</sup> **Snyman:** General Jacobus Philippus (Kootjie) Snyman. Militar bóer de 61 años edad que tomó el mando de los sitiadores a partir del primer mes del Sitio y hasta su finalización en mayo de 1900. Según B-P *“Snyman era una criatura cobarde que bombardeó el hospital, el convento y el refugio de las mujeres, pero no tenía las agallas para liderar un ataque. Sus propios hombres tenían una pobre opinión sobre él, y luego de su fracaso fue degradado a “soldado raso”*. Fue culpado por Cronjé por su falta de liderazgo y la mala disciplina de sus hombres; la historia lo ve como un Comandante mediocre, y algunos lo llaman *“el peor general bóer”* Falleció en 1925 a los 87 años de edad.

<sup>11</sup> **Banderas de la Cruz Roja:** pese a que las normas de derecho internacional humanitario de la Convención de Ginebra estaban en vigencia desde hacía 35 años, está ampliamente documentado que en reiteradas ocasiones los bóers no respetaron ni las banderas blancas (“banderas de tregua”) ni las banderas con la Cruz Roja, atacando puestos sanitarios, personal médico y a civiles no combatientes. En su Reporte Oficial del 18/05/1900 B-P denominó estos incidentes como *“Ataques a Traición”*. Las transgresiones incluyeron disparar sobre un grupo de mujeres nativas desarmadas mientras intentaban huir de la ciudad.

<sup>12</sup> **Kaffir** Cafre o Kaffir en su original en inglés, es un término que utilizaban los europeos para referirse a los negros Sudafricanos. Actualmente está considerada como una denominación ofensiva y racista, al extremo de encontrarse penado su uso por la Ley Sudafricana, que lo considera como una agravio denigrante de la persona humana, tipificándolo como un grave delito de injuria. Baste como ejemplo acudir al diccionario español para comprender sus connotaciones: bárbaro, bestia, animal, bruto, cruel, atroz, salvaje, rudo, brusco, grosero. Sin embargo en esa época –fines del siglo 19 y principios del siglo 20- , los blancos lo consideraban una palabra “neutra” y de uso extensamente difundida. En este párrafo del Dr. Hayes queda en claro que los nativos eran alojados en sectores separados de “los blancos”

<sup>13</sup> **1500 yardas:** 1371,6 metros

<sup>14</sup> **“Pom-Pom”** es el nombre coloquial con el que los soldados bautizaron a la ametralladora Maxime-Nordenfelt de una libra. La denominación deriva de una onomatopeya que imita el sonido que de los disparos.

<sup>15</sup> **Holmden:** Cirujano Capitán Frank Alfred Amphlett Holmden, de la Policía Británica de Africa del Sur. Un inglés de 38 años de edad que trabajaba como médico de la policía en Mafeking desde hacía cuatro años. Los testimonios de los sitiados indican que a partir del mes de diciembre Holmden estaba internado en el hospital Victoria, padeciendo una enfermedad de la que no se tienen detalles. El doctor fue condecorado con la Orden de Servicios Distinguidos y la Medalla de Sudáfrica de la Reina. Falleció en 1935.

<sup>16</sup> **Elmes:** Doctor John H. Elmes. El médico comenzó el Sitio *“con el pie izquierdo”*. El 24 de noviembre de 1899, fue encarcelado por 14 días por la Corte de Jurisdicción Sumaria instaurada por Baden-Powell. Aunque no se conocen los detalles del “delito”, parte del testimonio fue publicado en la edición N° 18 del periódico Mafeking Mail; allí

---

consta que él mismo le dijo al tribunal: *“su conducta en general fue tal que no pueden dejarlo en libertad”*. La corte le concedió una prerrogativa –posiblemente por su status de médico- otorgándole permiso para *“...agregar a las raciones permitidas para los prisioneros, cualquier cosa que elija comprar”* Apparently el doctor mejoró su comportamiento, porque el 11 de abril de 1900 se lo designó para trabajar como “Asistente de Cirujano del Hospital Victoria, con una paga de 30 chelines diarios a partir del día 10 inclusive”.

<sup>17</sup> **El Papel desempeñado por el Sr. Sidney Smyth:** El doctor Sidney Smyth, Miembro del Colegio Real de Cirujanos de Inglaterra, fue designado como responsable médico del Refugio de Mujeres y Niños, a partir del día 2 de noviembre de 1899; un día después de este anuncio, Baden-Powell publicó una curiosa comunicación en el periódico, informando a la ciudad que: *“Con referencia al nombramiento del Dr. S. Smyth, designado ayer a cargo médico del Refugio de Mujeres, el nombramiento se cancela. El Dr. Smyth no está dispuesto a ayudar en la carga médica de la guarnición.”*

<sup>18</sup> **K.G. Hill:** Enfermera Katherine Gertrude Hill, una enfermera profesional irlandesa de 28 años de edad, soltera. Hill se formó profesionalmente en los hospitales de Dublin, y emigró a Sudáfrica a fines de la década de 1890, instalándose en Mafeking. Allí se convirtió en la Matrona del Hospital Victoria. Cuando comenzó el Sitio, continuó desarrollando esa tarea, ahora ayudada por varias mujeres de la ciudad que se ofrecieron como enfermeras voluntarias. La abnegada labor de Hill fue ampliamente reconocida tanto por las autoridades británicas, como por los propios sitiados, quienes registraron conceptos elogiosos y palabras de agradecimiento en todos sus testimonios. El propio Baden-Powell la destacó especialmente cuando solicitó su condecoración *“El trabajo realizado por las enfermeras fue más allá de toda alabanza. La señorita Hill, la matrona del Hospital Victoria, fue asistida por varias voluntarias, además de su personal regular;...Estas señoras trabajaron con el mayor celo y devoción en todo. El prolongado esfuerzo de trabajo pesado, frecuentemente llevado a cabo bajo fuego...en un momento la Srta. Hill se encontraba postrada por exceso de trabajo. Fue en gran parte debido a su incansable dedicación y habilidad que los heridos, en tantos casos, tuvieron maravillosas recuperaciones y la salud de la guarnición siguió siendo tan buena”*.

<sup>19</sup> **Hermanas de la Misericordia:** El 01 de junio de 1899 – cuatro meses antes del Sitio- La congregación de las Hermanas de la Misericordia de África del Sur inauguró en Mafeking el Convento de San José. Estaba a cargo de la Madre Teresa (Jane) Cowley (Madre Superiora), una irlandesa de 47 años; la Hermana Stanislaus Gallaher (Maestra de Novicias), la Madre Magdalena Dunne (Ecónoma), Sor M. Evangelista McGlynn (Enfermera), y Sor M. Gonzaga McDonagh, (la más joven del grupo, lingüista y música). Además de estas cinco religiosas, cuatro jóvenes estaban haciendo su noviciado. Cuando comenzó la guerra, las hermanas se negaron a abandonar Mafeking y decidieron ofrecerse para ayudar en lo que fuera necesario. Se construyó un refugio anti bombas en las inmediaciones del convento, y allí vivieron la mayoría de los siete meses de bombardeos. El edificio del convento -una clásica construcción victoriana- aún se conserva y funciona en Mafeking. Cuando finalizó guerra Teresa fue condecorada con la Cruz Roja Real. La Hermana Stanislaus Gallagher es una de las diaristas del Sitio. La Hermana Teresa Cowley falleció en Mafeking, 14 años después del Sitio, el 28 de noviembre de 1914. En su funeral se le rindieron honores militares.

---

<sup>20</sup> **Sra Girdwood:** Esposa del Capitán Raymond. H. Girdwood, Capitán de la Guardia Civil en Mafeking, y ex capitán del Tercer Batallón de Rifleros Irlandeses. En Mafeking era el ayudante del Jefe de Suministros de Baden-Powell. Falleció el 13/02/1900 “... *mientras montaba en bicicleta a casa para almorzar el lunes, acababa de llegar fuera de su casa cuando recibió una bala Mauser que atravesó el estómago y los riñones*”,

<sup>21</sup> **Señorita Friend:** Kleo Friend, enfermera voluntaria e hija del Concejal de Mafeking A.H. Friend, que más tarde sería elegido alcalde de la ciudad. Kleo fue condecorada por su actuación destacada en Mafeking, y más tarde sería galardonada con la Cruz Roja Real por su tarea durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918)

<sup>22</sup> **Sra. More:** Marion Cloete de More, esposa del Ingeniero John Rhys More, responsable de la planta ferroviaria de Mafeking. La mujer se ofreció como enfermera voluntaria para trabajar en el Hospital de Reposo (u Hospital de Convalecientes) que se montó en las dependencias del ferrocarril. A finales de noviembre de 1899, cuando promediaba el primer mes del Sitio, quedó embarazada de su primer hijo. Marion sirvió durante siete meses en el hospital, mientras llevaba adelante su embarazo. Fue condecorada con la “Queen South Africa Medal” por su trabajo sanitario.

<sup>23</sup> **Gemmell:** Elsie Marion Booker de Gemmell, una inglesa de 23 años de edad, esposa del Teniente Hugh Bernard Gemmel, segundo al mando de los Rifles de Bechuanalandia, un cuerpo de 82 tiradores que participó de la defensa de la ciudad. Elsie fue condecorada tanto por su servicio de enfermería en Mafeking, como por su trabajo durante la Primera Guerra Mundial. Luego de la guerra se instaló en Durban, Sudáfrica, ejerciendo una activa participación comunitaria que incluyó la presidencia del Comité local de Guías Scouts. Falleció el 19 de junio de 1965 a los 89 años y 3 meses de edad

<sup>24</sup> **64 libras:** los proyectiles que caían sobre la ciudad eran de 94 libras, enviados por un cañón de asedio marca Creusot de 155 mm, de 4.2 mts de largo, con un rango de alcance de 9 km.

<sup>25</sup> **Buchan:** Helen Craufurd de Buchan, esposa del Teniente James “Jm” Buchan, de la División Ferroviaria de Mafeking.

<sup>26</sup> **Crawford:** Agnes “Molly” Craufurd, una joven soltera, oriunda de Gloucester que llegó a Mafeking poco antes del Sitio para acompañar a su hermana (Helen Buchan). Cuando empezó la guerra se ofreció como voluntaria para atender el Hospital de Mujeres y Niños que se montó cerca del fuerte de la Policía Británica de Arica del Sur. Fue condecorada con la “Royal Red Cross.” por su tarea excepcional.

<sup>27</sup> **900 Yards:** 822,6 metros

<sup>28</sup> **El policía herido:** El oficial de la Policía del Cabo herido, era Arthur Hazlerigg, nieto del 12º Barón de Leicester, hijo del Teniente General Thomas Maynard Hazlerigg. Un joven de 27 años de edad que oficiaba como Ordenanza de Baden-Powell. Arthur fue herido en un episodio confuso –descrito por B-P en “Aventura Hacia la Edad Viril”- y falleció al día siguiente, domingo 13 de mayo de 1900, cinco días antes del fin del Sitio.

<sup>29</sup> El extraordinario comportamiento de las hermanas Buchan-Craufurd durante este incidente fue destacado por Baden-Powell, quién hizo publicar en el periódico local el siguiente anuncio: “*El Coronel al mando desea expresar su cálida admiración por el heroísmo y la devoción mostrada por las damas a cargo del Hospital de Mujeres, la*

---

Señorita Craufurd y su hermana, la Señora Buchan. Estas damas, a pesar del intenso fuego que las rodeaba, permanecieron en su puesto y, aunque tuvieron la oportunidad de alejarse, llevaron y atendieron a los bóers heridos, trabajando bajo fuego para hacerlo. Los propios bóers expresaron su mayor aprecio al coraje y la amabilidad de estas damas”

<sup>30</sup> **División Ferroviaria:** La comunidad ferroviaria - 132 trabajadores que vivían junto a sus familias: 46 mujeres y 86 niños- quizás fuera el grupo más importante de Mafeking. Los empleados del ferrocarril se organizaron en una sección de voluntarios para colaborar en la defensa de la ciudad. La fuerza se consideró parte de la Guardia Civil, y B-P la puso a cargo de su jefe natural, el Ingeniero John More a quien le adjudicó el rango de “Capitán”. .

<sup>31</sup> **Circunvolución:** Relieve o pliegue que, junto con muchos otros, forma la superficie exterior del cerebro.

<sup>32</sup> **Diplopía:** Visión doble

<sup>33</sup> **Integumentos:** Tejido conjuntivo que recubre a los órganos.

<sup>34</sup> **Hematuria:** Presencia de sangre en la orina.

<sup>35</sup> **Transvaal:** Transvaal significa “más allá del Río Vaal, y es el nombre coloquial de la “Zuid-Afrikaansche Republiek “, la República Sudafricana, territorio bóer.

<sup>36</sup> **Maxim.** Ametralladora Maxime

<sup>37</sup> **Calistenia:** sistema de ejercicios físicos que utiliza el propio peso corporal.

<sup>38</sup> **Bala explosiva:** Las balas explosivas, expansivas, inflamables, incendiarias o de “punta blanda” estaban prohibidas por la declaración de San Petesburgo de 1868, por considerar inhumano “*el empleo de armas que agravan inútilmente los sufrimientos de los hombres heridos, o hacen inevitable su muerte*”. Las balas son huecas y contienen en su interior cierta cantidad de pólvora o dinamita y un pistón con fulminante que estalla cuando la bala choca contra un objeto, inflamando la carga interior y produciendo una explosión cuyo resultado es la destrucción masiva de órganos, huesos y tejidos.

<sup>39</sup> **Martini:** Rifle Martini-Henry

<sup>40</sup> **Enterostomía:** procedimiento quirúrgico en el que se realiza una apertura en el intestino a través de la pared abdominal que permite el drenaje de los contenidos intestinales o la inserción de una sonda para alimentación

<sup>41</sup> **La fiebre entérica, entericia o tifoidea** es una infección que causa diarrea y una erupción. Es comúnmente causada por una bacteria llamada Salmonella typhi (S. typhi). La S typhi se propaga a través de alimentos, bebidas o agua contaminados. Si come o bebe algo que está contaminado con las bacterias, las bacterias ingresan a su cuerpo. Viajan a sus intestinos, y luego a su sangre. En la sangre, viajan a los ganglios linfáticos, vesícula biliar, hígado, bazo y otras partes del cuerpo. (U.S. National Library of Medicine)



---

<sup>42</sup> **Leche:** como el resto de los alimentos durante el Sitio, la leche era un material escaso y codiciado. La “expropiación” que menciona Hayes fue dispuesta por el propio Baden-Powell, que el 14-4-1900 distribuyó un pormenorizado reglamento al respecto: *“Leche para los Hospitales. En vista de la necesidad de proporcionar un suministro adecuado de leche a los pacientes en el hospital, especialmente aquellos que sufren de disentería y fiebre, de los cuales hay un número considerable en el presente...”* “1. Desde el domingo 15, incluido, toda la leche obtenida de vacas lecheras ser entregada en la tienda de comestibles del gobierno (Bulawayo Road, frente a la estación de tren), al Sr. Hillam 2. La entrega debe hacerse dos veces al día, la leche debe estar en botellas, cada botella con una etiqueta que muestre claramente el nombre del propietario. 3. Las Autoridades Imperiales efectuarán el pago a las tarifas y en los horarios que se estipulen a continuación. 4. Todas las personas que poseen vacas lecheras deben comunicarse, lo antes posible, con el capitán Ryan, para indicar la cantidad de botellas que sus vacas dan diariamente; así como los datos de los propietarios. 5. Por las razones mencionadas anteriormente, es necesario que todas las ventas privadas de leche queden estrictamente prohibidas y todos los suministros de leche deban obtenerse solo a través de la lechería gubernamental; Se solicita a las personas que ya hayan obtenido pedidos que envíen su leche de la tienda todos los días. Sus nombres serán ingresados en un registro guardado allí. 7. Se solicita a todos los propietarios de vacas lecheras que envíen al Sr. Hillam cualquier orden que tengan en su poder en este momento autorizándoles a suministrar a cualquier persona. 8. Las autoridades imperiales también desean comprar leche de cabras y asnos. Se ruega a aquellas personas que tengan leche de cabra o burra para vender, que informen al Sr. Hillam.”

<sup>43</sup> **La malaria o paludismo** es una enfermedad transmitida por el mosquito Anopheles. Los síntomas incluyen fiebre, escalofríos, sudoración y dolor de cabeza. En ciertos casos, puede producir ictericia, defectos de la coagulación sanguínea, shock, insuficiencia renal o hepática, trastornos del sistema nervioso central y coma. (New York State Department of Health.)

<sup>44</sup> **Bechuanalandia:** Mafeking era la capital del Protectorado Británico de Bechuanalandia. Bechuanalandia (Bechuanaland) o el Protectorado de Bechuanalandia estaba ubicado en la actual Botsuana, y fue una colonia de Inglaterra. La figura legal de Protectorado (un territorio que es “protegido” por otro estado más fuerte a cambio de algunas concesiones del más débil) no es más que una forma rimbombante para describir una colonización de un estado por otro. La palabra es una deformación del término nativo “Bo Tswana” -Gente Tswana-, que fue pronunciada por los ingleses como “Bechuana”. (Bechuana-land: tierra de los Bechuana) El Tswana también es el idioma nativo de esa etnia

<sup>45</sup> **Cuarto:** Cuarto de Galón o Cuarto Imperial: 1,13652 litros

<sup>46</sup> **Sowens:** Explica Baden-Powell en su Reporte Oficial: *Esta es una forma de papilla, a partir del salvado de avena fermentada después de que la harina había sido extraída para hacer pan. 100 libras de salvado en 37 galones de agua dieron 33 galones de sowens. Con esta comida nos alimentamos tanto los nativos como los blancos. Teníamos cinco cocinas de Soven, cada una capaz de producir 800 galones al día. El Sargento del Regimiento del Protectorado James Frederick Stebbins le escribió una carta a su familia en la que menciona su experiencia con el Swen: “Oh, acerca del Soven mencionadas anteriormente, son los residuos y cáscaras del tamizado de la avena remojada en agua hasta que se ha agriado y las cáscaras que flotan en la superficie se eliminan. El resto se hierve cuando se fermenta y se sirve como papilla.*

---

*Es perfectamente amargo y agrio, y es como una fina agua de harina de sin ninguna sustancia. Tomó un poco de tiempo antes de que pudiéramos comerlo, pero cuando te levantas con hambre y cierras los ojos, baja un poco retorciendo la boca para deshacerse de la acidez.”*

<sup>47</sup> **Ryan:** Capitán Charles Montgomerie Ryan,

<sup>48</sup> **6 onzas:** 171 gramos

<sup>49</sup> **Carnes:** la ingesta de carne de caballo causó varios trastornos a la población. Además de resultar indigesta, los nativos se quejaban que luego de ingerirla “*sus cabezas se hinchaban*” Bien avanzado el Sitio, Baden-Powell ordenó que todos los caballos –antes de ser llevados a las cocinas de sopa- debían ser examinados por el Teniente Veterinario Dunlop-Smith, ya que aparentemente se estaba transmitiendo a la población algunas enfermedades de la caballada. Helen Buchan escribió en su diario: “*28 de abril. Conseguí un pedazo extra de ración de carne esta mañana, la pezuña de una vaca. Será una buena sopa mañana. Cada 3 días tenemos carne de caballo. Haré un curry de eso.*” All día siguiente registró sus resultados “*29 de abril. Hice un curry de la carne de caballo. Me hizo sentir bastante mal. No pude comerlo. Jim tenía un poco de burro frito para el té. Dijo que era el mejor trozo de carne que había tenido durante mucho tiempo. Tomamos la carne de burro de una sopa que Jim compró esta mañana. Saqué la carne de la sopa y la freí para el té.*”

<sup>50</sup> **12 millas** 19.3 km. De acuerdo al reporte oficial de Baden-Powell, el perímetro de la línea de defensa “*en un principio era aproximadamente de 7 millas, y posteriormente se extendió a un poco más de 10 millas*”, es decir aproximadamente unos 16 km.

<sup>51</sup> **65 yardas** : 59,4 metros.

# FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

## 1- PARTICIPANTES DEL SITIO

Materiales de observadores directos, escritos por aquellas personas que participaron del Sitio de Mafeking desempeñando diversos roles:

- **Adams, R.H.** Memories of Mafeking (Parts I & II) (1931) Ppublicados en el periódico Sydney Morning Herald los días 7 y 14 de marzo de ese año.
- **Adams, R.H.** At Rustenburg With Baden-Powell (1941) Publicado en el periódico Sydney Morning Herald 18/01/1941.
- **Baillie, Frederick David.** Mafeking A Diary of Siege (1900):
- **Buchan, Helen.** Helen Buchan's diary (1900)
- **Craufurd, Agnes Molly.** Nursing in Mafeking - New Zealand Herald, Volume XXXVII, Issue 11496, 6 October 1900, Page 5..
- **Fuller, William Robertson.** A Diary Kept By Trooper William Robertson Fuller (1900)
- **Gallagher, Stanislaus.** Diary of Sister Stanislaus Gallaher,
- **Gallagher, Stanislaus.** Letter from Stanislaus Gallagher to his brother. (1900)
- **Gamble, J.** Nursing At The Siege Of Mafeking - A Chat With Sister Gamble. "The Hospital" Nursing Mirror. Edición del 21 de julio de 1900.
- **Godley, Alexander.** Anniversary of Mafeking. Commandant's Reminiscences – 24 de mayo de 1912.
- **Godley, Alexander.** Letters of Sir Alexander Godley and Lady Godley Mafeking and Gallipoli. Volumes one and two- (1918).
- **Hamilton, John Angus.** The Siege Of Mafeking (1900):
- **Jollie, Edward.** "Besieged Mafeking" - E. Jollie's Mafeking Diary. 1900
- **Jollie, Edward.** "Letter from Sergeant-Major Edward Jollie". 08 de octubre de 1899.
- **King, John Ebenezer Russell.** Letter From Mafeking Hospital - Trooper John Ebenezer Russell King (31 de marzo de 1900).
- **King, John Ebenezer Russell.** Letter From Private John Ebenezer Russell King To the Mayor of Jamberoo 04-06-1900
- **McKenna, John Charles Xavier,** Letter From Lieutenant McKenna. (26 de marzo de 1900) Carta del teniente australiano "Chas" McKenna, de la Compañía C de los Rifleros de Bechuanalandia, enviada desde el Club Mafeking.
- **Molema, Silas Thelesho y Plaatje Tshekisho Solomon.** Silas T Molema and Solomon T Plaatje Papers, 1874-1932. Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa. Inventario compilado por Marcella Jacobson, (1978)
- **Molema, Seetsele Modiri.** The Bantu Past and Present. An Ethnographical & Historical Study Of The Native Races Of South Africa. (1920)
- **More, John Rhys.** Memories of J. More. 1900
- **Neilly, James Emerson.** Besieged with B-P - James Emerson Neilly. Pall Mall Gazette
- **Plaatje, Solomon Tshekisho.** The Bóer War Diary of Sol T. Plaatje: an African at Mafeking (1973)
- **Plaatje, Solomon Tshekisho,** Native Life in South Africa: Before and Since the European War and the Boer Rebellion – (1915)
- **Rayne, Annie.** My Life During The Seige of Mafeking.
- **Ross, Edward J.** Diary of the Siege of Mafeking: October 1899 to May 1900,
- **Ross, Edward J.** Siege Views Of Mafeking. (1900)
- **Saunders, Frederick.** Mafeking Memories – (1996)
- **Schoch Herman, Eugene.** The Schoch Family Papers. University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa..
- **Spencer-Churchill, Sarah Isabella Augusta.** South African Memories - Social, Warlike & Sporting From Diaries Written At The Time. Sarah Wilson (1909)
- **Stafleu, Abraham.** Die Beleg van Mafeking -1900

- **Stebbins, James Frederick.** Letter From Mafeking - Sergeant James Frederick Stebbins. (28 de mayo de 1900).
- **Stent, Vere Palgrave.** Mafeking: The Story Of The Siege - (1900) colección de notas del Corresponsal de Guerra de la Agencia Reuters. El sudafricano Stent ya había cubierto el trabajo de B-P en la Campaña Matabele de 1896
- **Stent, Vere Palgrave.** A Sunday in Mafeking: - (1900) Crónica publicado en el periódico Leader (Melbourne, Australia) 07/07/1900
- **Stent, Vere Palgrave.** Heroic Mafeking – Feeding The Garrison: - (1900)
- **Stent, Vere Palgrave.** Christmas At Mafeking - Thrilling Tale Of Heroism - (1900)
- **Stent, Vere Palgrave.** Mafeking Reliefe -The las Assault By The Boers - (1900) Crónica del domingo 13/05/1900
- **Taylor, David.** Souvenirs Of The Siege Of Mafeking. (1900).
- **Urry, Robert Bradshaw Clarke.** Diary of Robert Bradshaw Clarke Urry,
- **Von Bibra, Louis Frederick .** Letters From Bib Just Prior To And During The Boer War . (2000) University of Calgary Faculty of Continuing Education
- **Webster, Linden Bradfield.** Reminiscences of the Siege of Mafeking - Military History Journal Vol 1 No 7 - December 1970
- **Webster, Linden Bradfield.** Mafeking Messengers Corp.- 23-09-1971, The Free-Lance Star - Vol VII N° 224
- **Webster, Linden Bradfield.** Medal Awared Mafeking Messengers – 09-09-1971. The York Daily Record (Pensilvania)
- **Webster, Linden Bradfield.** Forerunner Of The Boy Scouts: The Mafeking Messenger Corps. 02/09/1971 The Journal
- **Webster, Linden Bradfield.** Original Boy Scout Reminisces – 02-09-71 Daily News (Bowling Green)
- **Weir, Charles James.** Boer War: A Diary of The Siege Of Mafeking (1901)
- **Whales, George Nathaniel Henry.** The Mafeking Mail Special Siege Slips, 1899-1900
- **Whales, George Nathaniel Henry.** Nominal Roll as at May 17 1900. Bechuanaland Rifles -
- **Whales, George Nathaniel Henry.** Town Guard, Excluding Railway Division
- **Whales, George Nathaniel Henry.** Town Guard, Railway
- **Young, Alexander Bell Filson.** The Relief of Mafeking: How It Was Accomplished \_by Mahon's Flying Column; with an Account of Some Earlier Episodes in the Boer War of 1899-1900 (1900).

## **BADEN-POWELL, ROBERT STEPHENSON SMYTH**

Escritos y documentos relacionados con el Sitio (previos a la creación de los Scouts):

- **Report on The Siege Of Mafeking** 18/05/1900- publicado en The London Gazette N° 27282 (Páginas 890 a 903) del viernes 8 de febrero de 1901.
- **Minutes Of Evidence – Royal Commission Of The War in South Africa** (Páginas 423 a 434, Preguntas N° 19.820 a 20.020).
- **Sketches in Mafeking & East África (Capítulo II: Mafeking)** (1907).

## **BADEN-POWELL, ROBERT STEPHENSON SMYTH**

Artículos y telegramas escritos por B-P para la prensa mientras estaba sitiado en Mafeking:

- **The Graphic** – Escrito: 03/04/1900 - Publicado 2/06/1900
- **The Guardian** – Escrito: 23/04/1900 - Publicado 04/05/1900
- **The Emu Bay / Reuters:** Publicado 04/07/1900

## **BADEN-POWELL, ROBERT STEPHENSON SMYTH**

### Anotaciones de su diario personal:

- **Kirkpatrick Wade, Eileen.** The Pipper Of Pax (1924) y 21 Years of Scouting (1929). Ambos libros le pertenecen a Eileen Kirkpatrick Wade - secretaria de B-P durante 27 años- quien transcribió parte de la correspondencia y los diarios personales del Fundador.
- **Walker, Colin** The Mafeking's Artillery, 2006. Aquí el investigador e historiador Scout Collin "Jhonny" Walker, transcribe muchos fragmentos de las fichas microfilmadas del "Staff Diary" que B-P mantuvo en Mafeking. Un diario en dos volúmenes que únicamente se encuentra disponible para consultar de manera presencial en el National Army Museum, en Chelsea, Londres. Walker narra que "*Son copias de los originales escritos a mano y son de mala calidad. He tenido la suerte de poder hacer esto [transcribirlo de puño y letra], pero a un costo de tres días enteros frente a una máquina no muy maravillosa*".

### **BADEN-POWELL, ROBERT STEPHENSON SMYTH**

#### Libros para los Scouts en los que menciona minuciosamente algunos hechos del Sitio:

- **Lecciones de la Universidad de la Vida** (1933), Capítulo 7 "La Guerra en Sudáfrica".
- **Yarns For Scouts** (1910) -Páginas 150 a 154-

### **BADEN-POWELL, ROBERT STEPHENSON SMYTH**

#### Libros para Scouts donde agrega algunos pequeños detalles del Sitio:

- **Aventura Hacia La Edad Viril** (1936): narra la historia de un ordenanza en la batalla del 12 de mayo de 1900.
- **Escultismo Para Muchachos** (1908): explica como le llegó un mensaje que un espía ocultó dentro de un bastón.

### **BADEN-POWELL, ROBERT STEPHENSON SMYTH**

#### Libros y textos dirigidos a diferentes públicos en los que agrega detalles que se relacionan con el Sitio:

- **The Matabele Campaign** (1897): en el Capítulo I narra su paso por Mafeking en 1896, en medio de la Expedición a Matabeleland.
- **Aids To Scouting** (1899): en el capítulo XIII explica técnicas de espionajes a suboficiales y soldados, las mismas técnicas que se emplearían en Mafeking unos meses más tarde. En el Capítulo XI desarrolla juegos y competencias para el entrenamiento de soldados, similares a las que se emplearían con los Cadetes en el Sitio. La prueba de impresión del libro fue corregida por B-P mientras se encontraba en Sudáfrica, en medio de los preparativos para la guerra. El trabajo se publicó en Inglaterra mientras Mafeking estaba sitiada.
- **Scouts Más Allá De Los Mares** (1913) Analiza la convivencia de los Bóers y los Británicos en Sudáfrica a 10 años de la finalización de la guerra.
- **Quick Training For War** (1914): Destaca la habilidad de los Bóers para disparar a blancos en movimiento y explica sus técnicas para ocultar la artillería.
- **My Adventure As Spy** (1915): narra cómo funcionó el sistema de inteligencia en Sudáfrica
- **My Memories Of Mafeking** (1932) A los 75 años de edad B-P escribió esta nota para la prensa australiana, en la que agrega precisiones sobre algunos hechos que ocurrieron el día de la liberación de Mafeking. Fue publicada en The Advertiser el miércoles 27 de abril de 1932 y por The Brisbane Courier, el jueves 12 mayo de 1932, este último en la fecha en la que se cumplían 32 años del último ataque bóer a la ciudad.

## **TRABAJOS DEL AUTOR**

### **CONTATE ALGO... DE MAFEKING**

(2015 - Revisado 2018)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 161



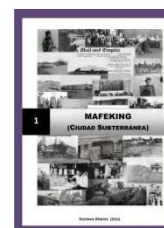
### **MAFEKING: CIUDAD SUBTERRÁNEA (PARTE I)**

(2016 - Revisado 2018)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 246



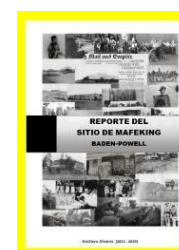
### **REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING**

(2019)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 55



### **BOCETOS EN MAFEKING Y AFRICA ORIENTAL**

Capítulo 2: Mafeking

(2019)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 94



### **MAFEKING: YO ESTUVE AHÍ - N° 1**

TESTIMONIOS DEL SITIO

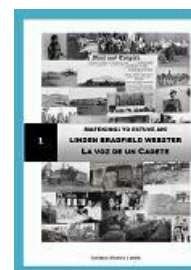
La Voz de un Cadete: Linden Bradford Webster

(2019)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 20



### **MAFEKING: YO ESTUVE AHÍ - N° 2**

TESTIMONIOS DEL SITIO

Una Niña en Mafeking: Annie Rayne

(2019)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 21



## **EL DIA QUE ENGAÑARON A BADEN-POWELL**

(2019)

Género: Investigación Histórica

Tema: El Sitio de Mafeking

Páginas: 211



## **400 IDEAS PARA GUIAS DE PATRULLA**

(2012. Revisado en 2016, 2017 y 2019)

Género: Actividades Scouts – Programa de Jóvenes

Tema: Sistema de Patrulla/Equipos

Destinatarios: Jóvenes

Páginas: 66



## **EL MÉTODO EN MÍ**

(2011. Revisado en 2018)

Género: Narrativo – Análisis Pedagógico

Tema: Método Scout

Páginas: 27



Todos los materiales pueden ser reproducidos de manera irrestricta. Pueden ser copiados, impresos duplicados y distribuidos en cualquier soporte o medio, sin limitaciones de ningún tipo, únicamente mencionando la autoría.

Disponibles para descarga en versión PDF -de manera libre y gratuita- en:

**Wiki Roca**

<http://wiki.larocadelconsejo.net>

**Scribd**

<https://es.scribd.com>

**ISSU**

<https://issuu.com/gustavoalvarez8>

**Contacto:**

[gustavoandresalvarez@yahoo.com](mailto:gustavoandresalvarez@yahoo.com)  
[www.facebook.com/gustavo.alvarez.522](http://www.facebook.com/gustavo.alvarez.522)

**Instagram**

**gustavoalvarezmdq**

**Mi espacio en La Roca del Consejo:**

[http://wiki.larocadelconsejo.net/?title=Gustavo Alvarez](http://wiki.larocadelconsejo.net/?title=Gustavo_Alvarez)